

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60811-5-1

Edition 1.1

2004-01

Edition 1:1990 consolidée par l'amendement 1:2003
Edition 1:1990 consolidated with amendment 1:2003

**Matériaux d'isolation et de gainage
des câbles électriques et des câbles optiques –
Méthodes d'essais communes –**

**Partie 5-1:
Méthodes spécifiques pour les matières de remplissage
Point de goutte – Séparation d'huile –
Fragilité à basse température – Indice d'acide total –
Absence de composants corrosifs –
Permittivité à 23 °C –
Résistivité en courant continu à 23 °C et 100 °C**

**Insulating and sheathing materials of electric
and optical cables – Common test methods**

**Part 5-1:
Methods specific to filling compounds
Drop-point – Separation of oil –
Lower temperature brittleness –
Total acid number – Absence of corrosive components –
Permittivity at 23 °C – DC resistivity at 23 °C and 100 °C**

© IEC 2004 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembe, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE **CD**

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	4
1 Domaine d'application	8
2 Valeurs prescrites pour les essais	8
3 Application	8
4 Point de goutte	8
5 Séparation d'huile.....	14
6 Fragilité à basse température	14
7 Indice d'acide total	16
8 Absence de composants corrosifs	20
9 Permittivité à 23 °C	22
10 Résistivité en courant continu à 23 °C et 100 °C.....	22
Annexe A Spécification de la paranaphtolbenzeine.....	24
Figure 1 – Coupelle	26
Figure 2 – Appareillage assemblé	28
Figure 3 – Coupelle	30
Figure 4 – Thermomètre et manchon	30
Figure 5 – Boîtier.....	30
Figure 6 – Appareillage assemblé	32
Figure 7 – Boîte angulaire avec deux parties rectangulaires	32

CONTENTS

FOREWORD	5
1 Scope	9
2 Test values	9
3 Applicability	9
4 Drop-point	9
5 Separation of oil	15
6 Low temperature brittleness	15
7 Total acid number	17
8 Absence of corrosive components	21
9 Permittivity at 23 °C	23
10 D.C. resistivity at 23 °C and 100 °C	23
Appendix A Specification for p-Naphtholbenzein	25
Figure 1 – Cup	27
Figure 2 – Assembled apparatus	29
Figure 3 – Cup	31
Figure 4 – Thermometer and sleeve	31
Figure 5 – Case	31
Figure 6 – Assembled apparatus	33
Figure 7 – Angle box with two rectangular cases	33

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

MATÉRIAUX D'ISOLATION ET DE GAINAGE DES CÂBLES ÉLECTRIQUES ET DES CÂBLES OPTIQUES – MÉTHODES D'ESSAIS COMMUNES

Partie 5-1: Méthodes spécifiques pour les matières de remplissage Point de goutte – Séparation d'huile – Fragilité à basse température – Indice d'acide total – Absence de composants corrosifs – Permittivité à 23 °C – Résistivité en courant continu à 23 °C et 100 °C

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de la CEI intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de la CEI et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) La CEI n'a prévu aucune procédure de marquage valant indication d'approbation et n'engage pas sa responsabilité pour les équipements déclarés conformes à une de ses Publications.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de la CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60811-5-1 a été établie par le comité d'études 46 de la CEI: Câbles électriques.

La présente version consolidée de la CEI 60811-5-1 comprend la première édition (1990) [documents 46(BC)28 et 46(BC)31] et son amendement 1 (2003) [documents 20/650/FDIS et 20/676/RVD].

Le contenu technique de cette version consolidée est donc identique à celui de l'édition de base et à son amendement; cette version a été préparée par commodité pour l'utilisateur.

Elle porte le numéro d'édition 1.1.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

**INSULATING AND SHEATHING MATERIALS OF ELECTRIC
AND OPTICAL CABLES – COMMON TEST METHODS****Part 5-1: Methods specific to filling compounds
Drop-point – Separation of oil –
Lower temperature brittleness – Total acid number –
Absence of corrosive components – Permittivity at 23 °C –
D.C. resistivity at 23 °C and 100 °C**

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60811-5-1 has been prepared by IEC technical committee 46: Electric cables.

This consolidated version of IEC 60811-5-1 consists of the first edition (1990) [documents 46(C0)28 and 46(CO)31] and its amendment 1 (2003) [documents 20/650/FDIS and 20/676/RVD].

The technical content is therefore identical to the base edition and its amendment and has been prepared for user convenience.

It bears the edition number 1.1.

Une ligne verticale dans la marge indique où la publication de base a été modifiée par l'amendement 1.

La publication suivante de la CEI est citée dans la présente norme:

CEI 60247:1978: Mesure de la permittivité relative, du facteur de dissipation diélectrique et de la résistivité (en courant continu) des liquides isolants

Le comité a décidé que le contenu de la publication de base et de son amendement 1 ne sera pas modifié avant 2008. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

A vertical line in the margin shows where the base publication has been modified by amendment 1.

The following IEC publication is quoted in this standard:

IEC 60247:1978, Measurement of relative permittivity, dielectric dissipation factor and d.c. resistivity of insulating liquids

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendment 1 will remain unchanged until 2008. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

MATÉRIAUX D'ISOLATION ET DE GAINAGE DES CÂBLES ÉLECTRIQUES ET DES CÂBLES OPTIQUES – MÉTHODES D'ESSAIS COMMUNES

Partie 5-1: Méthodes spécifiques pour les matières de remplissage

Point de goutte – Séparation d'huile –

Fragilité à basse température – Indice d'acide total –

Absence de composants corrosifs – Permittivité à 23 °C –

Résistivité en courant continu à 23 °C et 100 °C

1 Domaine d'application

La présente norme précise les méthodes d'essais à employer pour les matières de remplissage des câbles électriques et des câbles optiques utilisés dans les équipements de télécommunication, y compris les câbles utilisés à bord des navires et pour les applications offshore.

Cette section un de la cinquième partie donne les méthodes pour le point de goutte, la séparation d'huile, la fragilité à basse température, l'indice d'acide total, l'absence de composants corrosifs, la permittivité à 23 °C, la résistivité en courant continu à 23 °C et 100 °C.

INSULATING AND SHEATHING MATERIALS OF ELECTRIC AND OPTICAL CABLES – COMMON TEST METHODS

Part 5-1: Methods specific to filling compounds Drop-point – Separation of oil – Lower temperature brittleness – Total acid number – Absence of corrosive components – Permittivity at 23 °C – D.C. resistivity at 23 °C and 100 °C

1 Scope

This standard specifies the test methods for filling compounds of electric and optical cables used with telecommunications equipment, including cables used in ships and in offshore applications.

This Section One of Part 5 gives the methods for drop-point, separation of oil, lower temperature brittleness, total acid number, absence of corrosive components, permittivity at 23 °C, d.c. resistivity at 23 °C and 100 °C.